

for di suela sushi  
**lo lanta** un siudat



**GreenTown**  
CURAÇAO



**Riba e isla kaminda nos antepasadonan tabata biba den pas i trankilidat,** i tabata bende nos tawelanan Afrikano, nos ta bai traha un siudat ku lo lusi den su grandesa, bria den su solides i saka chispa ora e bira testigu di nos perseveransia i teknologia. Riba e pida tera akí nos lo honra nos héroenan Tula i Karpata, George Maduro i otro.

Nos ta bai sagudí, lòs for di dependensia di e kolonialismo Hulandes i remplas'è pa konfiansa den nos mes. Nos lo sigui stima e pida tera akí ku den pasado sanger i lágrima a mancha i nos lo sigui kuida respetuosamente e lugánan di sosiegu di nos avochinan. Nos lo rindi tributo na tur ku a yega di traha aki i na esnan ku a entregá nan bida na un industria di zeta ku un tempu a yuda forsanan aliado gana segundo Guerra Mundial i a konvertí Kòrsou den un nashon próspero.

GreenTown ta ofresé un oportunidat úniko pa tantu desaroyo ekonómiko komo pa nos komunidad. Ademas e ta presentá e potensial pa Kòrsou bira e kabesante den desaroyo duradero den Karibe, fundamentalmente mehorando posishon di nos isla den e ekonomia regional pa di e forma akí krea oportunidatnan di siglo 21 pa su pueblo. Por logra esaki si transformá e lugá di e refineria aktual den un zona urbano ku ta mara Punda i Otrobanda na e sitio akí.

Desmantelashon di e refineria di kasi un siglo lo enfoká Kòrsou di nobo komo e pèrla di Karibe ku un dia e tabata i lo konverti'è den un di e nashonnan ku mas abundansha den Karibe.

**Por lo pronto nos ta yama e vishon aki GreenTown.**

**nos tin un  
soño: krea  
trabou!**



**Andrés F. Casimiri**  
Presidente di Fundashon  
GreenTown Curaçao





# GreenTown? pakiko

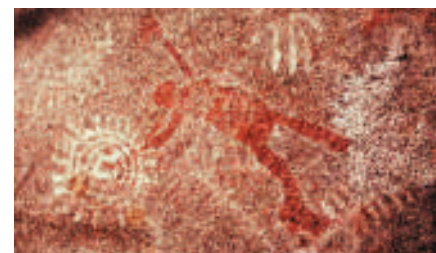
**Segun espektativa**, e poblashon mundial lo krese ku 70 porshento – tin ta bisa asta ku e lo bira dòbel – den kareda di aña 2050. Mayoria siudat na mundu no ta prepará pa e eksploshon di poblashon urbano akí den kurso di siglo 21. Meskos ta konta pa Kòrsou, a ménos ku planiadónan i lidernan polítiko aktua for di awor pa trese balansa den e nesesidat pa urbanisashon, tereno pa industria i espasio habri.

Áreanan bèrdè pa kolektá awa, purifiká aire i konservá lugánan di biba ta krusial pa nos futuro. Ekspirashon di PDVSA (Petróleos de Venezuela Sociedad Anónima) su kontrato pa operá e refineria na 2019, ta aserkando hopi lihé i falta di fondo pa kubri e gastunan multibionario pa modernisá e refineria di kasi shen aña, ta brinda un oportunidat úniko pa plania un kurason urbano moderno i duradero riba 440 hèktar di propiedat di primera, kant'i awa, meimei di Willemstad.

GreenTown ta gara e oportunidat akí pa ofresé un plan alternativo pa e sitio kaminda e refineria ta awor, kreando un empuhe ekonómiko pa Kòrsou durante e dékadan binidero. Transformashon di e terenonan lo trese un balansa entre e áreanan urbano i e áreanan bèrdè. E ta promové un sosiedat positivo i sostenibel ku lo hasi uso máksimo di energia alternativo limpi i di produkto resiklá, sin pèrdè e sabor di nos estilo di bida isleño i karibense.

E áreanan históriko di Otrobanda i Punda lo uni riba e terenonan ku anteriormente tabata forma parti di e refineria. Partinan karakterístiko den e área di refineria lo haña un funshon nobo, i e elementonan históriko di e refineria lo keda komo rekuerdo orguyoso di e patrimonio industrial di Kòrsou.

# historia breve di kòrsou



**E bahia di Schottegat**, ku den pasado tabata un pueblesitu di piskadó di e indjannan Caiquetio, a bira un haf vibrante despues ku e Hulandesnan a proklam'é nan teritorio na 1634. Den kuminsamentu di siglo 18, e isla su haf natural hundu i bon protehé (favorablemente situá pafó di e ruta normal di orkan) a bira un propiedat stratégiko, loke a atraé e ingles i fransesnan, ku tabata buska pa dominá rutan komersial lukrativo. Na 1651 ya tabatin famianan hudiu establese na Kòrsou. Na 1815 'West Indische Compagnie' a bira doño di Kòrsou segun e Tratado di Paris. Na 1863 a abolí sklabilit, pero e kondishonnan sosial i ekonómiko tabata difisil. Na 1910 Venezuela a haña zeta krudo na su kosta. En bista di un krísis ekonómiko ku tabata reina, e Hunta Kolonial ('Koloniale Raad') na Kòrsou a duna e kompania Royal Dutch Shell e derecho pa establese un refineria na Kòrsou. Na 1914 Shell a establese riba un isla den e bahia di Schottegat. Ta di ei e nòmber 'Refineria Isla' a bini.<sup>1</sup>

## KONTENIDO

- 3 Introdukshon
- 5 Historia breve
- 6 Medioambiente
- 8 Refineria Isla
- 9 Rekuperashon
- 10 Nos vishon
- 12 Empleo
- 13 Trabou
- 14 Industrianan
- 20 Benefisio general
- 21 Bibienda
- 22 Impakto ekonómiko
- 23 Patrimonio industrial
- 25 Trayekto
- 26 Prekondishonnan
- 27 Embahadornan

<sup>1</sup>Fuente: <http://tracingthetribes.blogspot.com/2008/03/curacaos-jewish-histroy.html>

"Gobièrnu no ta pèrkurá pa e pèrmit di e refinaria kuadra ku normanan di dióxido di sulfur (SO2) i di partíkulan fin den aire." (SMOC)

# E refinaria no tin niun klase di preokupashon pa medioambiente di Kòrsou...



"Korte Supremo a deklará un apelashon di Isla i di Minister di Salú Pùbliko válido. Gobièrnu no mester manda Isla un karta di instrukshon p'e kumpli ku su pèrmit, manera e promé wes a instruí korektamente un año anterior". (SMOC)

**Na e momentunan akí polushon di e refinaria tin un efekto negativo riba medioambiente** i riba un komunidad di 20.000 hende, inkluyendo 5000 mucha. Aparte di e holó skèrpi, e refinaria ta manda un kantidat grandi di gas den aire manera dióxido di sulfur (SO2), dióxido di nitrógeno (NO2) i dióxido di karbon (CO2) ku ta hopi dañino pa medioambiente i salú pùbliko. Na ougùstùs 2012 PDVSA a plama varios tonelada di krudo den e awanan teritorial i e área di Jan Kok, sushando e refnan frágil ei banda. Lo dura basta año promé ku e área rekuperá, pa flamingonan bolbe bin traha nèshi i buska kuminda.

Riba enkargo di Gobièrnu di Kòrsou, Ecorys, un kompania Europeo prominente riba tereno di investigashon i konsulta, a kalkulá ku e daño kousá pa e refinaria ta yega 15.5 mion dòler pa año (28 mion florin Antiano). Ecorys ta opservá ku nan mes relato no por ta kompletu, pasobra niun hende no sa presis ki sushedat venenoso Isla ta plamando i nan a tene kuenta solamente ku SO2, i e partíkulan fin. Pero Ecorys no a tuma na konsiderashon e resultatonan di investigashonnan sólido di pasado. Basá riba e relato unilateral i limitá akí, gobièrnu, Isla i Curoil (Curaçao Oil – enkargá ku distribushon di produkto petrolero na Kòrsou) a kuminsá traha proyekshonnan pa futuro di e refinaria i kalkulá kuantu lo mester invertí, miéntras e relato di Ecorys ta neglighá di evaluá e daño na medioambiente, infrastruktura, propiedat privá i e efektonan riba turismo den e bahia di Piscadera i Blue Bay (áreanan destiná pa akomodashon turístiko)<sup>2</sup>

ambiente  
**polushon**  
i salú

<sup>2</sup> Fuente: Ecorys onderzoek telt dubbel en dwars, 2005

## Na 1914 Hunta Kolonial di Kòrsou a duna e kompania Hulandes,

Shell, pèrmit pa traha un refinaria riba un isla chikitu den bahia di Schottegat. E área su nòmber di kariño, 'Isla', a keda asosíá pa semper ku e refinaria. Isla tabata di gran importansia pa ekonomia di Kòrsou. Komo e prinsipal produktor di kombustibel, Isla a hunga un papel signifikante pa gana e di dos Guera Mundial, suministrando kombustibel na e Forsanan Aliá. Den añanan 1950 e refinaria tabatin mas o ménos 12.000 hende na trabou, loke e tempu ayá a tabata mas o ménos 40% di Kòrsou su Produkto Doméstiko Bruto. Na 1985 Shell a disidí di sera su fasilidatnan di rafinahe. Pa salba kuponan di trabou gobièrnu a tuma ofer e refinaria i su propiedatnan pa e suma simbóliko di 1 florin Antiano (0,45 dòler merikano) i despues a hür esaki ku PDVSA.

E gobièrnu anterior di Kòrsou a disidí di modernisá e refinaria miéntras ku na mes momento el a kontratá un ekonomista mundialmente rekonosé pa bini ku un plan alternativo pa e tereno di Isla. E refinaria ta birando bieu i tin problema operashonal serio. Ku frekuensia mester para e planta i e ta surpasá e límitenan di polushon di aire. Segun ekspertonan independiente, mester di un invershon di mucho mas ku 1.5 bion dòler pa modernisá e refinaria pa e kumpli ku e normanan aktual di medioambiente i seguridat.

E refinaria ta okupá 440 hèktar di tereno di primera klase kant'i awa, situá meimei di haf. Aktualmente su kontribushon ekonómiko ta mashá chikitu pa un área asina ekstenso di tereno superior kant'i awa.

# refinaria isla



# strategia di saniamentu



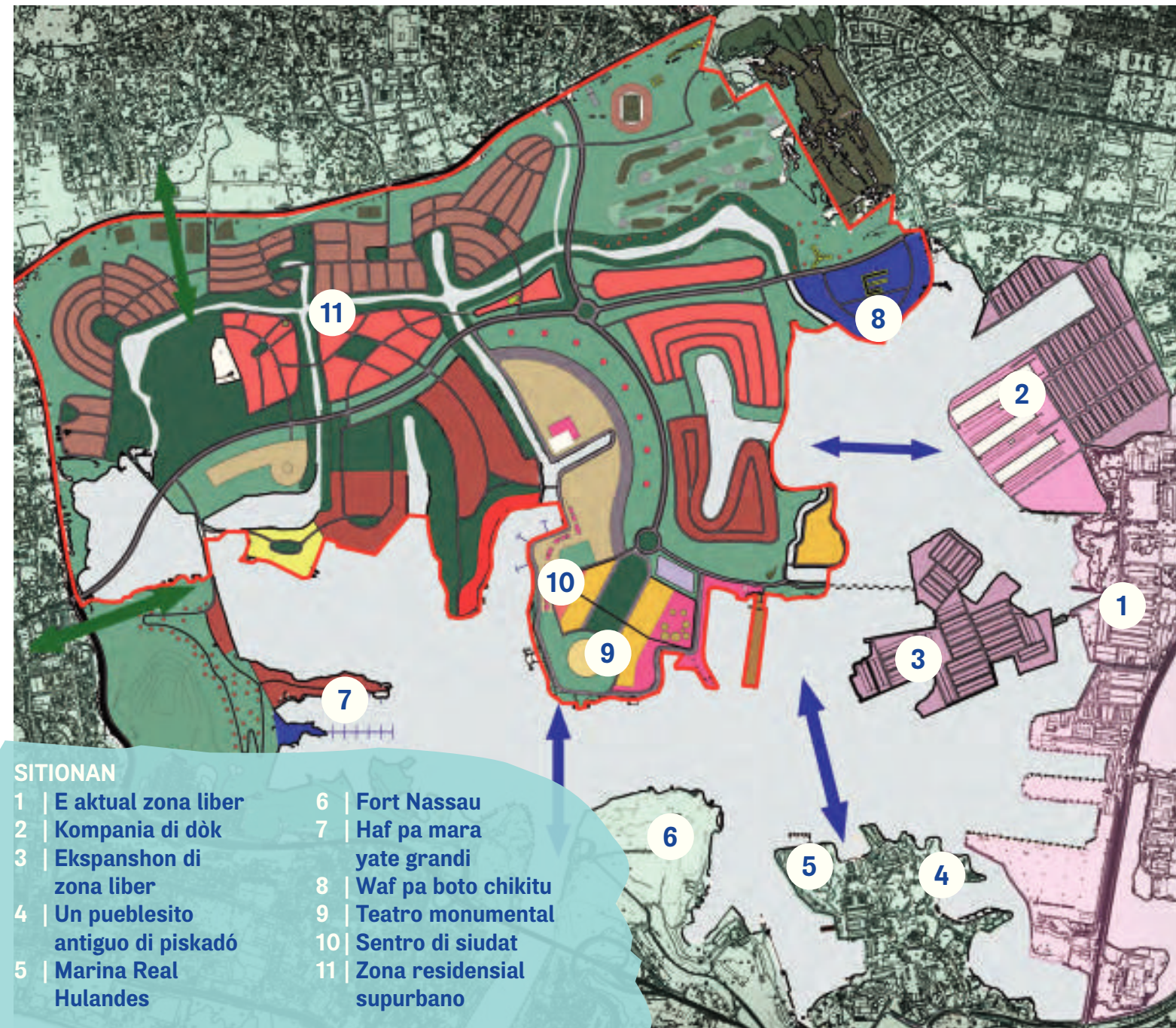
**No tin duda ku e tereno di Isla ta altamente kontaminá.** Tur kaminda e suela ta kontaminá tantu pa e zeta mineral komo e derivadonan di zeta mineral. Henter e área di Isla tin asbèst den e kapa mas ariba di suela.

Ta posibel pa minimalisá e riesgonan humano i ekotoksikológiko dor di tapa òf kontené e suela kontaminá ku un membrana di e supstansia impenetrabel 'high-density polythylene' (HDPE) i kubri esei ku un kapa di tera di por lo ménos un meter diki. Di e forma ei por isolá e suela kontaminá kompletamente. (Ipswich Borough Council (IBC))  
E téknika aki yama saniamentu di medioambiente. E ta aplikashon di e teknologianan ku ta enfoká mas tantu riba e puntonan ekológiko, sosial i ekonómiko di un proyekto di limpiesa.

Meta prinsipal di saniamentu ta pa minimalisá e riesgonan tóksiko pa hende, pa ekologia i pa distribushon. En general ta posibel pa sania kasi tur sitio kontaminá. Pa koba limpia 30 mion m³ di suela kontaminá i despues basha mas òf ménos 20 mion m³ di greis òf otro tera semehante, lo kosta alrededor di 725 mion dòler merikano ku ta 1.3 bion florin antiano. Niun landfill na Kòrsou tin e kapasidat pa prosesá òf warda asina tantu tera kontaminá.

Si implementá e medidanan di Ipswich Borough Council (IBC), manera deskribí ariba, saniamentu di e terenonan di Isla lo kosta alrededor di 167 mion dòler merikano, o sea 300 mion florin antiano. Unabes esei ta kla, e sitio ta seif atrobe pa establese kas, mansion, apartamentu, ofisina, edifisio komersial, skol, hospital, kas di kuido, fábrika, hotèl, kancha di gòlf, etc.

# nos vishon: trabou!



**SITONAN**

- |                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1   E aktual zona liber              | 6   Fort Nassau                 |
| 2   Kompania di dòk                  | 7   Haf pa mara yate grandi     |
| 3   Ekspanshon di zona liber         | 8   Waf pa boto chikitu         |
| 4   Un pueblesito antiguo di piskadó | 9   Teatro monumental           |
| 5   Marina Real Hulandes             | 10   Sentro di siudat           |
|                                      | 11   Zona residencial supurbano |

# empleo

**GreenTown lo generá entre 7.000 pa 10.000 kupo di trabou riba e tereno ku Refineria Isla tin okupá awor.** Si tuma e áreanan rondó di e bahia di Schottegat tambe na konsiderashon, e kantidat total di kupo di trabou por bira mas ku 18.000.

E kuponan di trabou akí lo habri den industria di rekreo, den komèrsio, benta na detal i por mayor, kompra liber di impuesto, industria metalúrgiko, industria marítimo, servisionan públiko, hotèl i restaurant. Tambe nan lo inkluí trabou den teknología avansá i IT, i trabou riba laman pa lots, kapitan di haf i personal di boto. Pa e industria di rekreo lo lanta un industria di kas kompletamente nobo pa kose paña i apliké, i bòrda riba unifòrm pa desfile i paña pa show di karnaval, kabarèt i parada ku ta kambia kada luna. Lo tin un variedat grandi di trabou di fishi i di ofisina. Ta e intenshon pa hende lokal okupá tur e trabounan fiho aki durante henter aña.

Desmantelashon di e refineria i saniamentu di e suela sushá di Isla lo dòbel e kantidat di kupo di trabou inmediateamente, kompará ku e 900 i piku ku PDVSA ta empleá awor. Hopi trahadó di Isla, si no ta mayoria, por haña un trabou nobo promé, durante i despues di e desmantelashon. GreenTown tin planiá pa ofresé entrenamentu, reentrenamentu òf rekapasitashon pa e empleadonan akí. Preparashon di e sitio di refineria i e konstrukshonnan ku ta bai sigui, lo krea míles i míles di kupo di trabou pa hopi aña.

Konstrukshon di un waf nobo pa traha i drecha barku chikitu i mudansa di un industria grandi manera dòk pa e lago di asphalt, miéntras ta ekspandé zona liber den e área ku awor ta dòk, lo krea mas empleo (permanente) na nivel haltu.



E proseso di desmantelashon i saniamentu ekológiko den e área di refineria lo rekerí algun shen i kisas hasta algun mil empleo temporal durante vários aña, inkluso hopi funshon ku e aktual empleadonan di PDVSA i di kontratistanan riba Isla, kendenan konosé e área i e instalashonnan bon kaba, por okupá. Tambe por rekapasitá hopi di e trahadónan akí pa konstruí GreenTown i traha den proyektonan di infrastruktura relashoná ku esaki. Durante sigur dies aña òf mas, esakí lo por generá un estímulo ekonómiko direkto i indirekto masivo pa Kòrsou.

**Unabes ku desaroyá GreenTown,** lo e tin un potensia grandi pa guia, amplia i reforsá e desaroyo ekonómiko i sosial di Kòrsou i pa establese nos nashon isleño hóben como lider regional den desaroyo duradero den Karibe i mas aleu.

E futuro ekonomia di GreenTown lo ta basá riba industrianan diversifiká ku lo krea kupo di trabou permanente pa termino largu.<sup>3</sup>

### TRABOU PERMANENTE KU LO (KEDA) KREA PA:



### TRABOU PERMANENTE KU LO KEDA KREA

	Konservativo	Probabel
Sentro di rekreo	800	1,800
Benta na detal i servisionan públiko	1,500	2,000
Servisionan finansiero i ofisinanan	1,200	3,000
Servisionan di haf	200	300
Kònteinernan	300	600
Astiero i reparashon di barku	2,400	3,500
Zona liber adishonal	2,000	2,500
Dòk / mantenshon di barku	1,500	2,000
<b>Trabou permanente kreá pa GreenTown</b>	<b>9,900</b>	<b>15,700</b>

(Verifiká pa Royal HaskoningDHV)

### TRABOU ADISHONAL

Peska	200	250
Resiklahe	200	250
Hospitalidat / turismo	1,000	1,500
Empleo adishonal kreá	1,400	2,000

### TOTAL DI KUPO DI TRABOU PERMANENTE KU LO KREA

<b>11,300</b>	<b>17,700</b>
---------------	---------------

# trabou

<sup>3</sup> Fuente: Raport Royal HaskoningDHV

**GreenTown Curaçao ta un alternativa duradero for di punto di bista ekonómiko i di medioambiente pa e refinaria di petroli.**

GreenTown Curaçao ta un oportunidat úniko pa krea un siudat yen di aktividat kant'i awa, generando entre 11.000 pa 18.000 kupo di trabou i alrededor di 5000 kas pa yu di tera. GreenTown lo bira un komunidat pa hende di diferente entrada, ku kas pa tur hende na tur nivel di preis, for di kas modesto i kas di pueblo te kas luho so trahá segun deseo di su doño. Lo generá energia di fuentenan limpi i duradero manera solo òf bientu, i preferiblemente di rekurso invisibel ku ta renobá su mes, manera energia geotérmiko òf turbinanan bou di awa na kosta nòrt ku lo traha riba forsa di olanan.



GreenTown Curaçao lo respaldá e siguiente industrianan:

- Un sentro internashonal di rekreo
- Various marina i fasilidatnan pa worda boto
- Espasio pa yate di diferente tamaño
- Fasilidat pa kumpra liber di impuesto
- Un zona liber ekstendé
- Un ola nobo di servisio finansiero 'offshore'
- Un terminal pa barku krusero chikitu i luho so
- Mas kapasidat i fasilidat pa dòk
- Un waf pa traha boto chikitu
- Un industria di haf ku hopi aktividat

# industria marítimo

*Impreshon Artístiko*



**Abou:** E haf pa yate mega den GreenTown ku su bibiendanan di luho banda di dje.





# industria di rekreo

**E iniciativa mas prometedor i eksitante pa GreenTown ta e perspektiva di un sentro di rekreo di klase mundial,** probechando di Kòrsou su reputashon eksistente komo un sentro di músika i arte. Curaçao North Sea Jazz Festival a mostra ku Kòrsou por funshoná komo un sentro magnétiko di rekreo i komo foko musikal den Karibe. Tin un demanda grandi pa tur tipo di evento riba nos isla, pero na e momento akí Kòrsou no tin e fasilidatnan apropiá pa sigui amplia e magnitud i frekuensia di eventonan kultural i di rekreo di primera klase, konferensianan mundial grandi, ni bolsanan di produkto i komèrsio.

GreenTown a identifiká invershonista potensial kaba pa desaroyá un sentro grandi pa arte dramátiko i rekreo riba un sekshon di 12 hèktar di e tereno di Isla ku por atraé algun 10.000 bishitante paden i otro tantu den aire liber. E industria akí por kombiná entrenamentu profeshonal ku fasilidatnan di akomodashon estilo campus pa tur forma di arte, inkluso arte dramátiko i arte plástiko. Esaki lo ta úniko den Karibe i lo por bira un atrakshon regional i internashonal.

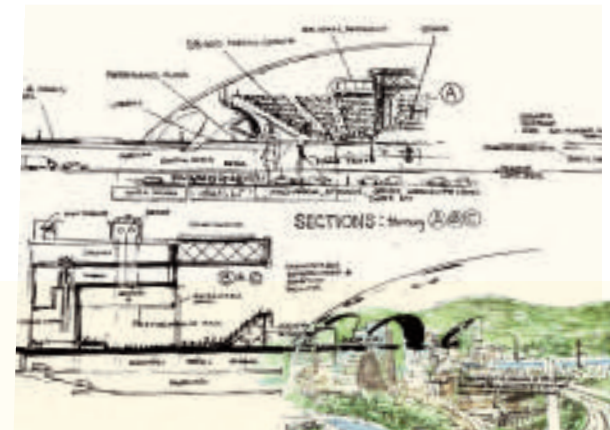


Banda di e industria di rekreo mester pone énfasis tambe riba fasilidatnan pa deporte profeshonal, inkluyendo akademianan di beisbòl i futbòl ku lo probechá di Kòrsou su reputashon rònt mundu komo kontribuidó importante na peloteronan mundial den beisbòl i futbòl. Skolnan pa siña landa, zeilu i windsurf mester kompletá e akademianan akí i respaldá deportistanan talentoso di Kòrsou, Aruba, Boneiru i otro lugánan den Karibe.

Pa aña e industria akí por trese un variedat di festival i evento ku por atraé turista for di tur parti di Karibe, Nort Amérika, Suramérika i Europa.

Turismo médiko tambe ta un industria kresiente en bista di globalisashon i manehonan neoliberal den kuido di salú. GreenTown Curaçao ta prepará pa respaldá un variedat amplio di servisio médiko di kalidat haltu pa un klientela internashonal.

*Impreshon Artistiko*





# piskamentu komersial

**Promé ku a traha e refineria,** piskamentu tabata un aktividat ekonómiko lokal signifikante. Den e mundu di awendia kaminda preis pa kuminda ta sigui subi, piská ta keda un kuminda kumbiniente, saludabel i duradero, tantu pa hende lokal komo pa bishitantenan. Mester organisá e industria lokal di piskamentu mihó i ekspandé den un industria bon planiá i kordiná ku ta inkluí prosesamentu, distribushon, benta na detal i por mayor, trahamentu di boto i eksportashon di piská. GreenTown lo perkurá pa fasilidatnan pa e aktividatnan aki.

Segun kálkulo, piskamentu profeshonal i deportivo na Kòrsou por krea trabou sea direkto òf indirekto pa entre 1000 i 2000 hende. Esaki ta inkluí desaroyo di benta i servisio pa e industria di barku di peska, kreando trabou di fishi pa hende lokal den mantenshon di boto i ekipo. E industria lo ekspandé tambe den negoshi di charter pa piskamentu deportivo. GreenTown su industria di peska por bira un modelo ku por ekstendé na otro playanan di piskadó rònt Kòrsou manera Westpunt, Piscadera, Boca Samí, Caracasbaai i otro lugá.



# piskamentu deportivo

**Piskamentu komo deporte,** peska di fondo riba laman ganchu, i servisionan pa boto di plaser – tur esaki lo por ofresé direktamente for di e sentro di GreenTown. Un flota di boto pa charter lo duna akseso pa piska balaú, buní, buní pretu, dradu, barakuda, konofes i mulá na solamente tres pa shete miya pafó di kosta sur den laman Karibe i asina krea un oportunitat pa empresarionan hóben lokal. Organisadónan di ekskurshon por ofresé paseonan kantu di nos kosta sur pa Klein Kòrsou òf pa bahianan mas serka, i por keiru den bahia di Santa Ana riba un di e hopi botonan ku ta ofresé tur òf taksi akuátiko privá.



20 | “E prinsipianan di hustisia sosial mester ta di mayor importansia den desaroyo di **GreenTown**. Awendia Kòrsou ta enfrentá diferente reto, inkluyendo desempleo haltu, bastante kas antikuá, un desaroyo kaótiko den barionan pafo di siudat, dependensia di tin un outo komo medio di transporte, polushon eksesivo di airu i awa, i falta di áreanan bèrdè den siudat. E sektornan ku por krese den ekonomia di Kòrsou ta físikamente limitá i nan mester di espasio pa por ekspandé den sentro di Willemstad.

Por konsiderá GreenTown komo un distrito di haf moderno den kurason di Willemstad, un área moderno di siglo 21 ku ta komplementá e siudat históriko di Punda i Otrobanda.

Sakando lo máksimo na benefisio pa pueblo, GreenTown ta habri kaminda pa Kòrsou atendé un variedat di asuntu riba tereno di medioambiente, ekonomia i hustisia sosial ku un proyekto nashonal monumental. GreenTown lo lanta riba forsan natural di nos isla, kreando trabou i oportunidat pa tur Yu di Kòrsou bibá akí i esnan studiando afó,

# benefisio pa pueblo



transformando dékadan di ‘brain drain’ den ‘brain gain’. Pa sigurá bon gobernashon, e tereno di Refineria Isla i henter e kosta di Schottegat mester ta den man gubernamental, ku GreenTown aktuando komo konseshonario bou di supervishon di un Hunta Profeshonal di Outoridat ku ta kai 100% bou di supervishon públiko”.

**Matt Weinstein – Massachusetts Institute of Technology (MIT)**



**GreenTown su konsepto balansá di bida ta propagá un kultura positivo i sostenibel ku ta aspirá un sosiedat ku ta hasi uso máksimo di energia limpi i produkto resiklá, sin pèrdè e sabor di e estilo di bida di un isla den Karibe.** Kaminda Otrobanda i Punda lo topa riba e tereno ku tabata refineria, lo renová edifisionan eksistente pa nan haña un funshon nobo. Tambe lo laga elementonan di e refineria intakto pa sirbi komo rekuerdo orguyoso di Kòrsou su patrimonio industrial. Lo diseñá kaya, parke, área bèrdè, mondi outéntiko, kaminda pa kana na pia, i un bulevar públiko kantu di awa teniendo kuenta ku direkshon di bientu i posishon di solo pa krea aktividat den airu liber gosando di sombra i bientu di pasat.

Lo proyektá kanalnan den áreanan bèrdè frondoso pa krea mas espasio pa traha kas kant’i awa. E kombinashon di e kanalnan ku awa limpi i kla huntu ku e áreanan bèrdè ta hasi e paisahe di GreenTown bunita i alabes ta lag’é respirá e ambiente tropikal di Karibe.

Den e parti urbano di GreenTown lo konsentrá riba desaroyo di barionan ku sentro di benta na detal, komèrsio, skol i iglesianan bon repartí. Di e manera ei ta forma komunitatnan miksto pa biba, traha i dibertí, kaminda tur hende por yega tur kaminda na pia. Ademas di kas pa biba, lo tin oportunidat pa krea un sentro di salú di kalidat superior ku parkenan espasioso i áreanan habrí.

Aktualmente Schottegatweg ta separá barionan urbano for di e refineria. GreenTown ke mira un konekshon direkto entre barionan manera Buena Vista, Wishi, Marchena i Palu Blanku ku barionan nobo den GreenTown. Lo traha viadukto i túnel pa peaton di moda ku bisiñanan por yega seka otro.

## bida den GreenTown



Tambe a tene kuenta ku e ‘Eilandelijk Ontwikkelingsplan’ (EOP) nobo pa desaroyo di Oostpunt. E diferensha entre GreenTown i Oostpunt ta ku GreenTown ta situá mas sentral i ku habitante- i bishitantenan por yega otro partinan di Willemstad fásilmente. Servisio di fèri riba awa lo konektá GreenTown, tantu ku Otrobanda, Punda, Saliña, Parera, komo Motèt i Habaai.

E dos desaroyonan lo kompletá otro spesialmente riba tereno di bibienda. Kaminda Oostpunt ta fiha riba playa i turismo kant’i laman, GreenTown lo krea fasilidatnan miksto ku lo ta mas apropiá pa industrianan diversifiká, komèrsio, i negoshinan, alterná ku kas di pueblo, bibienda pa e grupo medio, kinta luhoso i apartamento kantu di awa.

Impreshon Artístiko



**Aktualmente PDVSA ta paga un suma chikitu di hür pa e tereno di Isla i e no ta paga impuesto,** loke a resultá den un pèrdida mayúskulo di entrada potensial pa gobièrnu di Kòrsou. GreenTown su meskla di desaroyo industrial i di bibienda eventualmente lo resultá den entradanan di impuesto mas haltu i un omento di divisa atraves di un ekonomia diversifiká. E periodo di desmantelashon, limpieza, saniamentu i konstrukshon lo generá hopi bion na divisa, produsí hopi mas trabou i mas impuesto riba entrada ku loke PDVSA ta kontribuí aktualmente.

Un desishon awor pa no ekstendé e kontrato di hür ku PDVSA despues di 2019, lo marka komienso di planifikashon, desaroyo i rekoudashon di fondo pa konstruí GreenTown. Por limpia partinan grandi rònt di Schottegat miéntras ta prepará pa e desaroyonan despues. E preparashonnan akí lo pone desempleo baha mesora. E hür di PDVSA ta kaduká na 2019 i no ta probabel ku por kuminsá ku e desaroyo físico di e sitio mes promé ku 2020. Nos ta realisá ku promé ku kualke hende por disidí riba un otro uso pa e sitio di Isla, nos mester konsientisá nos pueblo. Nos tin e responsabilidad pa splika e posibilidatnan i e potensial di e tereno akí. Nos mester akklará i hustifiká ku esaki ta ekonómikamente mihó pa Kòrsou, mas salú pa su habitantenan i un triunfo pa generashonnan di futuro. GreenTown ta sigui padilanti. Den e fase akí di planifikashon nos a traha un estudio di faktibilidat ku ta mostra un grado haltu di probabilidad ku GreenTown lo bira un éksito.

Ta di vital importansia pa esnan ku ta tuma desishon na Kòrsou komprondé e potensial ekonómiko di GreenTown mihó. P'esei Fundashon GreenTown a traha un sondeo global di merkado, pero ta na gobièrnu i kompanianan privá pa laga traha estudionan spesífiko i direkto di merkado den futuro. Pa awor ta sufisiente pa sa ku:

- E refineria ta kubri 444 hèktar di tereno di primera klase kant'i awa
- PDVSA ta generá 3,33 dòler Merikano pa meter kuadrá na hür pa aña
- Su bisiaña (Zona Liber) ta produsí 103,00 dòler pa meter kuadrá na hür pa aña
- E aktual hür anual pa e refineria ta 20 mion dòler pa aña
- Ta posibel pa limpia i sania e medioambiente i e ta ménos kostoso ku loke a kalkulá den pasado

# impakto ekonómiko



Central Bank of Curaçao and St. Maarten

- Segun kálkulo, e impakto ekonómiko di GreenTown ta entre 350 mion i un bion dòler pa aña, konsiderando loke bishitantenan lo gasta, e impuesto riba salario di 16.000 empleado, mas OB riba benta i impuesto riba ganashi.

Pa mas dato i sifra por favor konsultá e relato di Royal HaskoningDHV ku ta optenibel riba internèt: [www.greentowncuracao.com/Home/Press](http://www.greentowncuracao.com/Home/Press).

**Arkitektura moderno duradero, chimenea kolorido, un ruta pa keiru den e patrimonio industrial, i e santana hudiu mas bieu den e hemisferio oksidental, lo hasi GreenTown un atrakshon turístiko riba su mes.** Elementonan di e refineria ku sobra, manera trapi kolebra, fòrnu bieu, tanki di zeta i chimenea, mester keda komo un rekuerdo físico di Kòrsou su pasado industrial glorioso. GreenTown ta sugerí pa mantené e edifisionan for di e periodo di movimentu moderno komo parti di Kòrsou su Ruta di Patrimonio Industrial. GreenTown lo ke preservá e edifisionan akí, i tambe lo ke mira nan forma parti di un sitio mundial di UNESCO pa Patrimonio



Impreshon Artístiko



Impreshon Artístiko



Impreshon Artístiko

Industrial. E edifisionan por bira museo òf universidat ku ta sostené sentronan di informashon i ku ta sirbi komo portal pa nos patrimonio industrial (potrèt di Shell su ofisina prinsipal anterior). Nan ta forma parti tambe di e 10 mihó edifisionan modernista na Kòrsou, riba kua Docomomo Curaçao a elaborá. Docomomo ta un organisashon mundial ku un mishon pa dokumentá i interkambiá konosementu riba konservashon di e movimentu moderno den arkitektura.

Ta enkurashá e èks ehekutivonan i gerentenan petrolero pa kompartí i pasa nan konosementu di Kòrsou su teknologia industrial petrolero. Algun di e edifisionan mas chikitu por sirbi pa promové e teknologia ku Kòrsou a logra dominá den e industria marítimo, manera trahementu di barku chikitu, trabou den dòk i mantenshon.

Un idea kreativo pa integrá strukturanan bieu di e refineria ku mundu di arte di Kòrsou ta pa usa hopi di e chimeneanan komo lona pa arte visual. Si den anochi iluminá nan ku hopi lus di koló kombiná ku show di laser, e chimeneanan akí lo forma un atrakshon ikóniko i lo hasi "Willemstad Nobo" konosí rònt mundu komo e siudat di chimenea kolorido.

E ofisina prinsipal anterior di Shell por bira un universidat akadémiko i campus nobo spesialisá den desaroyo duradero, análisis i konstrukshon. Trabou duradero, protekshon di medioambiente i energia alternativo lo bira profeshonnan bon pagá den siglo 21 pa e hóbennan kurasoleño. Un struktura asina seguramente lo atraé studiante, staf i miembronan di fakultatnan universitario di eksterior tambe.

# patrimonio industrial



TRAYEKTO HUMANO

<b>Beibi:</b>	0	0 – 07 aña	03 – 08 aña	08 – 13 aña	08 – 23 aña
<b>Tiner:</b>	15	15 – 22 aña	18 – 23 aña	23 – 28 aña	23 – 38 aña
<b>Hóben adulto:</b>	23	23 – 30 aña	26 – 31 aña	30 – 35 aña	31 – 46 aña

TRAYEKTO



2012 - 2013  
Desishon pa sera



2012 - 2019  
Traha plan i sera konvenio finansiero



2015 - 2020  
Kuminsá limpia i prepará tereno



2020 - 2025  
Desmantelashon di refinaria



2020 - 2035  
Pone fundeshi i kuminsá konstrukshon

**GreenTown ta para pa: trabou, biba felis, durabilidadat, energia alternativo, deporte i rekreo den un ambiente sano.**



**Pa un proyekto di e tamaño físico i magnitud ekonómiko di GreenTown bira eksitoso,** e mester ta fundá firmemente riba un plan di desaroyo ekstenso, implementá di un manera integrá i balansá. Pa por ta duradero e plan mester indiká kon GreenTown lo atendé un variedat di asuntu, manera saniamentu di medioambiente, nesidatnan di komunidad, interes komersial, aksesibilidadat i mobilidat, i normanan di diseño. Entre otro den deliberashon ku gobièrnu, komèrsio i prinsipalmente pueblo di Kòrsou, un tim di profeshonal riba tereno di planifikashon i diseño mester karga henter e proseso di planifikashon.

trayektoria



# pre-kondishon

26 |



Pa por kuminsá GreenTown su proseso di desaroyo ekonómiko duradero, e kondishonnan ta masha importante, manera:

- **Un strategia ekonómiko sano pa sigurá kresementu:** GreenTown mester forma parti di un strategia nashonal di kresementu pa Kòrsou.
- **Un gobernashon lokal sano:** Korte Supremo (Hoge Raad) na Hulanda mester resolvé kualke desakuerdo.
- **Un aserkamentu integrá, envolvimentu fuerte di komunidad i un nòmber nobo:** GreenTown mester integrá ku tur bario bisina na tur banda, via karetera, viadukto i kamindanan di awa. Un promé paso lo ta pa duna GreenTown un nòmber nobo ku ta reflehá e papel i potensial di e sitio i ta pas bon ku 'Punda' i 'Otrobanda'.
- **Kompetensia na midí ku Oostpunt:** Gobièrnu di Kòrsou i su departamentunan di planifikashon tin di investigá e potensial kresementu di e isla i mira pa e desaroyo di Oostpunt i di GreenTown sostené otro.
- **Sektor di turismo:** No ta konsiderá GreenTown un lugá apropiá pa hotèl luhoso, pero e por sostené i diversifiká Kòrsou su sektor di turismo di otro forma, por ehèmpel ku haf pa yate, hotèl komersial chikitu, un terminal pa krusero moderno, áreanan komersial i sentro di kompra, i un fasilidat grandi pa rekreo i kultura loke awor e isla akí no tin.
- **Preokupashonnan pa medioambiente:** Pa GreenTown por bira un destinashon faktibel mester investigá i rekuperá un kantidat di faktor ekológiko. Ademas, Kòrsou mester kuminsá plania na un forma duradero pa fiha kon por kumpli ku su nesidat di energia den futuro.

## FUNDADÓNAN DI GREENTOWN CURAÇAO

Andrés Casimiri  
*Presidente*  
Sven Rusticus  
*Sekretario*  
Alaric Smeets  
*Tesorero*

## DIREKTIVA DI GREENTOWN CURAÇAO

**2010 - pa awor**  
Andrés Casimiri  
*Presidente*  
Sinuhe Oomen  
*Vise Presidente*  
Sven Rusticus  
*Ehekutivo di komunikashon*  
Ron Pin  
*Sekretario*  
Harm Rooijackers  
*Tesorero*  
Marijke van Rijn  
*Sekretario ehekutivo*

## HUNTA DI KONSEHO

Curaçao Marine  
Greg Weykamp  
Jacob Gelt Dekker  
Matt Weinstein  
Mike Wood  
Ron Schults  
Jacques van Dinteren  
Paul Jansen  
Ben van Drueten

## SOSTENEDÓ I KONSEHERONAN

Catharinus Jelsma  
Edgewater Resources  
Floris Croon  
Jaime de Sola  
Lighthouse Club Curaçao  
Royal HaskoningDHV  
Studio Acht Caribbean Architects  
Hendriks Bouw en Ontwikkeling  
KIVA Curaçao

## IMPRESHONNAN ARTÍSTIKO I FOTOGRAFIA

Andrés Casimiri  
Bea Moedt  
Caroline Castendijk  
CopyMiri  
Mermaid Boat Trips  
Richard Elmore  
Roli Perrit Gentil  
Thomas B. J. de Windt  
Evert Jan Boon  
Central Bank of Curaçao and St. Maarten  
Bertine Vermeer  
Studio Acht Caribbean Architects  
SMOC

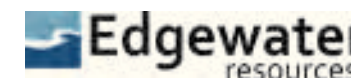
## POR FAVOR SOSTENÉ NOS I HASI UN DONASHON! DANK!!

GreenTown Curaçao Foundation  
#23644706  
BIC / SWIFT: MCBKCWCU  
Maduro & Curiel's Bank (MCB)  
Plasa Jojo Correa 2-4, Curaçao

## KOLOFON

E foyeto aki di GreenTown ta ilustrá un vishon, yam'é un plan ekonómiko alternativo, pa e sitio kaminda refinaria Isla ta ubiká. Edishon tradusí i revisá for di 'from dirty soil a city will rise'.

Andrés Casimiri  
*Outor*  
Intermediate NV  
*Tradukshon na Papiamentu*  
Evert Jan Boon | ejpeg.biz  
*Diseñadó gráfiko*  
Clifford de Lannoy  
Diane Henriquez  
Nicole Henriquez  
*Korekshon*



| 27



# **bira parti** di un oportunidat uniko!

## **PA MAS INFORMASHON**

- [www.greentowncuracao.com](http://www.greentowncuracao.com)
- [info@greentowncuracao.com](mailto:info@greentowncuracao.com)
- [youtube.com/GreentownCuracao](https://www.youtube.com/GreentownCuracao)
- [twitter.com/GreenTownCur](https://twitter.com/GreenTownCur)
- [facebook.com/greentowncuracao](https://www.facebook.com/greentowncuracao)
- [linkedin.com/groups/GreenTown-Curaçao-3875431](https://www.linkedin.com/groups/GreenTown-Curaçao-3875431)

